

La Val d'Andor

(a)

Allegro

1. 'n la Val d'An - dor 'l'è 'na bel - la fi - je - ta

rit.

'l'è bian - ca e ros - sa 'me 'l lait e 'l vin al e la mo -

rit.

ro - za d'un re - si - ghin. 'l'è bian - ca e ros - sa 'me 'l

lait e 'l vin al e la mo - ro - za d'un re - si - ghin.

1.
'n la Val d'Andor a 'l'è 'na bella fijeta
'l'è bianca e rossa 'me 'l lait e 'l vin
al e la moroza d'un resighin.

2.
Quan che 'l'è staita sulla mezza strada
le campane sentivan suné
alla val d'Andor mi voglio turné.

3.
Se tu fossi staita 'na brava fijeta
fija fijeta e fija d'onor
alla val d'Andor tucaria ancor.

4.
[IN] a l'ha vist la Francia
se misa a piangere e sospiré
alla val d'Andor mi voglio turné.

5.
Beive mangé o bella nora
beive e mangé allegrament
[IN] cuntent.

6.
Quan che la bella l'ha duvertà la porta
l'ha vist la taula bele pruntà
pulentà freida cun de leità.

TRADUCTION

1. Au val d'Andorno il y a-t-une jolie fille / Elle est blanche et rouge comme le lait et le vin / Elle est tombée amoureuse d'un scieur de long. / 2. Quand elle fut à mi-chemin / On entendit les cloches sonner / Au val d'Andor je veux revenir. / 3. Si tu avais été une fille sage / Au val d'Andor tu serais encore. / 4. [IN] elle vit la France / Se mit à pleurer et à soupirer / Au val d'Andor je veux revenir. / 5. Buvez et mangez belle-fille / Buvez et mangez dans l'allégresse / [IN] contents. / 6. Quand la belle franchit la porte / Vit une table déjà dressée / Avec de la polente froide et du petit-lait.

SOURCE

Témoïn: Callisto Joly (*1896)
Enquêteur: Alma Perruchon
Lieu: Arnad
Date: 1980/81
Cote: Fb 3